

# VERSĴARO

*Pedro Marcomayo  
Av. Nueva Vial 21  
55 Jorcs*

ORIGINALE ESPERANTE VERKITA

— DE —

*Julio Mangada Rosenörn*

Prezo: 1 respondkupono

Senpaga por abonantoj  
al "Hispana Esperantisto"

Presejo: San Lucas, 5.  
MADRID

2058



Federación Española de Esperanto  
Hispana Esperanto - Federacio

Rodríguez San Pedro 13 - 3º - 7, E-28015 MADRID  
Tel. +34 - (91) - 4468078

Box 1970 Kef 002058 auf



## JE LA MEMORO DE TRINIDAD SORIANO

---

Ligis nin ideo,  
ligis nin la sento;  
iris ni al gento  
sur mem la ŝoseo.  
Estis vi la sperto  
pro la via aĝo:  
estis mi kuraĝo  
por triumfa certo.  
Kune ni laboris  
pleninterkonsente,  
ĉiam diligente:  
Esperanto floris!  
Ho, ve! Horo venis...  
Vidis vi la Morton;  
venki ĝian forton  
vane vi jam penis.  
Solo jam mi restas!  
Multe mi vin ploras;  
tamen mi laboras  
malgraŭ vi forestas.....  
Restas, ĉe la koro,  
pri vi dum la vivo,  
vigla la motivo,  
dolĉa rememoro,



Federación Española de Esperanto  
Hispana Esperanto - Federacio

Rodríguez San Pedro 13 - 3ª - 7, E-28015 MADRID  
Tel. +34 - (9)1 - 4463079

kiu ja min gvidas  
ĉiam al la CELO,  
dum vi en ĉielo  
jam eterne sidas.  
Tial por la koro  
estas ja feliĉo  
tiu ĉi dediĉo,  
spite de doloro.

---

### JE ŜIA NOMFESTO

---

“Ne forgesu la nomfeston  
Mian. Certe vi komprenos;  
Mi deziras; jes, vi venos;  
Mi esperas la ĉeeston.”  
Tagon tiel leterdiris  
Vi al mi. Mi ne forgesis:  
Koron mian dir' karesis,  
Kaj profunde mi sopiris.  
Estis dolĉa la ĉeesto:  
Mi tutkore vin gratulis;  
Sento mian koron lulis  
Dum la nia apudesto.  
Tiun senton por esprimi,  
Mi decidis tujan agon  
Ho, la feliĉegan tagon!  
Jes, antaŭen! Kial timi?  
En vendejo tuj mi mendis  
Keston el tre belkoloraj  
Floroj; kun esprimoj koraj  
Ilin al vi mi jam sendis.  
Ĉu vi sentis la kontenton  
Pro la faro, mi ne scias;  
Sed mi tamen opinias,  
Ke vi ĝuis la prezenton.

Nur estimo via restas  
Al mi; estas ĝi sufiĉa  
Al la koro sentoriĉa  
Tiel, kiel mia estas!  
La feliĉaj tagoj pasis!  
Ju pli dolĉa la kunesto,  
Des pli mala la foresto:  
En doloron ĝi min lasis!  
Des pli granda la doloro!  
Senton devas mi ŝufoki,  
Mi ne devas vin alvoki  
Spite de dezir' de l' koro;  
Se mi estus ja kuraĝa;  
Povus ion mi vin sendi:  
Sed vi rajtus prave plendi  
Se mi estus, do, malsaĝa.  
Nu, malgaja mi min sentas  
Pro situacio mia;  
Tamen, tre korambicia  
Sento min senĉese tentas;  
Min instigas al la ago,  
Kiun vi tuj malpermesis,  
Kiam senton mi konfesis.  
Ha neforgesebla tago!,  
Ne esperu, ne, la penton;  
Kvankam akra la doloro,  
Ne sufokos mia koro  
Sian grandan puran senton...  
Kion sendi, do, hodiaŭ?  
Nu; "Feliĉojn" nur mi diras,  
Dum la kor' dolorsopiras,  
Ĉar vi diris ja "Adiaŭ"!  
Venu via la admono,  
Mi trankvile ĝin atendas;  
Kvankam vi certege plendos...  
Ankaŭ venos la pardono!  
Ĉar vi estas grandanima  
Vi ha! devas do kompreni.....  
Mi ne povas min deteni,

Pro la mia sent' senlima!  
Sed, jes, havas mi detenon:  
Mian koron eĉ oferi,  
Kaj ne plu al ĝi toleri  
Rompi ĝian la katenon.  
Tre malgajaj la sopiroj  
Estas de la koro mia!  
Brunulin' tre simpatia,  
Tiaj ankaŭ miaj diroj!.....

---

KIAM MI RAJDAS  
(Romanco)

---

Mi al la kamparo rajdas  
kiam sun' subiri finas;  
kiam birdoj petolemaj  
ŝajnas, ke jam korsopiras,  
tial ke enamiĝadon  
ve! haltigi ja devigas  
tuj al ili malheleco  
nokta, kiun ili timas  
tiom!, ke je la krepusko  
en la nestojn rifugiĝas;  
kiam muŝoj kruelecon  
perdas, pacon jam akiras,  
kaj noblegan mian bruton  
furioze plu ne pikas,  
ĉar la varmo de la suno  
ilin, do, ne plu ekscitas:  
kiam belan la trankvilon  
la Naturo ekakiras!  
kaj ĝi ĉiam amantema,

malavara, eĉ invitas  
nin en la plej dolĉan ĝuon,  
kiun kanti mi ne scias;  
kiam tre avide pulmoj  
la aeron puran spiras;  
kiam nian la animon  
ĉio plene tre ĝojigas  
kaj tre alten, alten, alten,  
tre rapide penso iras,  
kvazaŭ farus ĝi petpreĝon,  
ĉar al ĝi tuj min incitas  
rememoro, ha!, pri io,  
kion koro ambicias;  
kiam miaj la okuloj  
tre avide ekrapidas  
sin direkti malproksimen  
ĉar ŝi tien min altiras  
kvazaŭ pova la magneto;  
tiam mi rajdadas, vipas  
mian la ĉevalon noblan,  
delikate ĝin instigas  
mi; ja ĝi galopas, trotras,

. . . . .  
. . . . .

ŝajnas, ke alproksimiĝas  
celo de la mia koro:  
mi en plena revo miras,  
ĉar feliĉa mi min sentas!

. . . . .  
. . . . .

Sed, ho, ve! Bruege ridas

iu, kiu min mokegas,  
kiu ŝercojn al mi diras...

. . . . .  
. . . . .

Ve! La revoj tre rapide  
falas! Baldaŭ mi kōnscias:  
la spirado bruetanta  
de Halloin, kiu ŝvitas  
al la mondo de l' kruela  
realeco min venigas:

“Ha tre nobla mia brutol!”  
mi pentite tuj ekkrias,  
dum sur ĝian belan kolon  
tre rapide mi min klinas,  
por ĝin ame karesadi;  
kaj dankema ĝi montriĝas,  
ĉar ĝi sian kapon turnas  
al mi. Mi ĝin ripozigas,  
kaj al ĝi alparolante,  
al la urbo mi ĝin gvidas,  
kiam jam silento regas,  
kaj la birdoj jam ne trilas,  
tial ke jam ĉiuj dormas;  
kiam la cikadoj grincas;  
kun doloro en la koro  
hejmen mi returneniras!





V I N T R O!

(Romanco)

---

La malvarm' kruela regas.  
Tre plumbgriza la ĉielo  
restigadas la estulojn  
plene en glaciinfero,  
eĉ senbrua, tre malluma,  
ĉar de l' suno ĝia helo  
ja apenaŭ al ni venas  
trapasante kun penego  
la nubaron densan, grizan,  
kaj de kiu falas neĝo,  
jam kovrinte de antaŭe  
la supraĵon de la tero,  
ĝin tre baldaŭ transforminte  
je grandega blanka ĉerko:  
same, kiel ve! en tiu  
de knabino kuŝas revo  
de amanto sindonema,  
kiun kaptis senespero,  
ankaŭ en ĝi entenata  
estas granda la ĉagreno,  
eĉ multege pli ankoraŭ:  
plene ĉia la sufero!  
Iru ni al la kamparo  
al humila la dometo,  
singardeme proksimiĝu,  
kaj rigardu tra la fendó  
de la pordo: familio  
jen sidante ĉe fajrejo,  
kie brulas kaj bruladas  
la ŝtipecoj el la kverko,  
kies flamoj lumigadas  
la ĉambraĉon de la hejmo:  
vidu kiam la malĝojon  
montras ĉies la mieno;

la edzino kaj infanoj  
turnas al familiestro  
siajn la okulojn lacajn.  
La rigardo estas peto  
penetranta en la koron  
de la patro, de la ĉefo,  
ja rapide stariganta,  
pro terura fulma penso  
ordonanta lin foriri:  
li aliras al fenestro  
rigardadi la kamparon.....  
Falas kaj faladas neĝo! —  
Vidu kiel tuj invadas  
korpon lian frosta tremo,  
kian la doloresprimon  
rimarkigas lia gesto;  
kiel prenas li pafilon  
kaj ŝin ŝirmas per mantelo  
tute preta por eliri.  
Kison ĉies la buŝeto  
donas al li, kaj edzino,  
kun plej granda la kareso,  
maltrankvila eĉ angora,  
ekplorante, al la edzo  
ŝi sin ĵetas murmurante  
korparolojn; en brakpremo  
dum momentoj ili restas;  
sed kruela la neceso  
nepre, do, disigas ilin!  
Ĉu por longa la foresto?  
Kiu scias! Tre kruela  
kaj danĝera la vetero  
estas, kaj ĉu li atingos  
la feliĉon de l' reveno,  
por satigi la infanojn?  
Eĉ el pano iu peco  
jam ne restas; kion mangi?!  
Tie regas mortsilento,  
Kiun nure interrompas

de infano iu ĝemo,  
de amanta la edzino  
la paroloj de la preĝo,  
kaj konstanta la siblado  
de la glaciiga vento!  
Tra l' kamparo vi rigardu,  
bird, neniu tra l' aero  
flugas; sur la blanksupraĵo  
iras ja neniu besto;  
nur rimarku la restsignojn,  
kiujn lasis la piedo  
de la edzo foririnta!...  
De la neĝ', ve, jen kruelo!!!

. . . . .  
. . . . .  
Simpatia kaj humila,  
malfeliĉa la pasero,  
tre malsatas kun angoro  
sub tegolo de l' tegmento!  
Nu, aŭskultu, al ni venas  
ĝia doloriga pepo  
tiamaniere kvazaŭ  
ĝi pri sorto estus plendo.  
Ve, la birdo malfeliĉa!  
Ankaŭ mankas al ĝi greno!  
Ankaŭ ĝi tro malsatadas!  
Kruelmortiganta neĝo!!!

. . . . .  
. . . . .  
Reaŭskultu, reaŭskultu!  
Ĉu vi jam ne aŭdas? Bleko  
tre malgaja al mi venas.  
Malfeliĉo! Jen kompreno;  
iu best' angore blekas  
ĉar mankadas al ĝi herbo!  
Martiriga estas neĝo!!!

. . . . .

Tre mortiga neĝo estas:  
ĝi de l' vintro la malbeno  
estas, portas la dolorojn:  
sed post vintro la printempo  
venas kaj ĉesigas ilin.  
Sed la granda senespero,  
kiu vivas en la koro,  
por ĉi tiu, dum eterno,  
estas tre terura vintro,  
estas plenglaciinfero!!!



SPITE DE ĈIO  
(Romanco)



Kial ĉiam la Fatalo  
akre mian koron celas?  
Kial senkompate vundas  
tiun, kiun mi amegas?  
Kial ĝi la mian senton  
en la mia kor' kunpremas  
kaj devigas min silenti?

. . . . .

Resti mi lojala devas,  
kaŝi en korprofundaĵon  
tion, kion mi silentas,  
ĉar postulas al mi tiel  
sento, kiu min korpremas;  
tial nur ĉi tiuj kantoj  
kiel ĝojon al mi restas!  
Diro, vorto, rememoro

eĉ ĉagrenó, ĉiam estas  
dolĉo al la koro mia;  
kaj ĉu ŝajnas, ke ĝi plendas,  
ĉar kruelan la doloron  
la hazard' en ĝin entrenas,  
ne atentu vi pri tio  
kaj rimarku: mi ne pentas,  
ne, kantadi mian senton,  
tiun, kiu min plenregas



## SOLA BELA JESO

---

Jaca (1), urbo tre amata!  
Al la kor' pasia,  
Via la "kamparo plata" (2)  
Plene tradicia  
Estis simpatia  
Iam, kiam de spirito  
La konscio mia  
Ja pri am' fariĝis mito! ..  
Ankaŭ eĉ fariĝis mito  
La Justeco..., ĉio!;  
Sed al koro restis rito  
De la iluzio.....  
Koro! Iluzio,

---

(1) Elparolu <sup>A</sup>Haka.

(2) Tiel oni alnomas la kampon en kiu <sup>A</sup>ĝi staras.

Ja nutraĵo, min subtenis!  
Mia fantazio  
Sopirade penis, penis,  
Tre avide, arde penis  
Igi la ĉagrenojn,  
Kiuĵ longe min katenis,  
Dolĉaj, same penojn!  
Dolĉaj igi penojn!...  
Jaca! Via la Naturo  
Rompis la katenojn!  
Kia mia la plezuro!  
Kiel granda la plezuro!  
Ŝajnas, ke ja diras  
De l' montaro la konturo:  
"Kial vi sopiras?  
Dum vi nur sopiras,  
Jam, al Mond' veninte, Forto  
La Homaron tiras  
Al pli plenfeliĉa Sorto.  
Jen al vi feliĉa Sorto;  
Do, vi tuj eliru  
De ŝajnanta vivomorto:  
Jam ne vi sopiru!  
Plu jam ne sopiru  
—Ĉu forgeso?—via koro!  
Ankaŭ vi ne miru:  
For, for de vi la doloro!  
Ne plu, for, for la doloro,  
Ankaŭ ĉiaj timoj:  
Lumo brila, kiel oro,  
En la tutaj limoj,

Supren ĉiuj limoj,  
Jam aperis: "forta voko"  
Sonas kun esprimoj  
Gajaj: por la amo loko..."  
"Ĉu por amo estas loko?  
---Mi vin interrompas---  
Ĉu ne kor' fariĝis roko?...  
Ĉu, do, vi min trompas?  
Kial vi min trompas?!  
Nigrajn malesperojn miajn  
Ĉu vi eble rompas?..."  
"Vi haltigu dirojn viajn!  
Mi haltigas dirojn viajn,  
Ĉar ne estas saĝa  
Kin diras aĵojn tiajn.  
Ve, vi maturaĝa!  
Homo maturaĝa  
Ne, do, rajtas Ve! sin senti  
Tiel malkuraĝa,  
Ĉar li nepre devos penti  
Jes li nepre devos penti  
Pro la malespero,  
Senkulpigojn eĉ silenti:  
Ofte la sufero,  
Granda la sufero,  
Despli granda bono estas,  
Kaj de ĝi sur Tero  
Tre abundaj fruktoj restas,  
Eĉ de amdoloro restas,  
Sur la ĝiaj ruboj,  
Tre agrabla dolĉa sento





A M P E R F I D O

---

Ĉar amato jam foriras,  
ho, ve!

li min lasas tute sola:  
nur de tiam tro sopiras,  
ho, ve!

mia koro senkonsola!...

Sorto kia  
estas mia?!

Estas tia,  
ja, fatala  
faro lia!

Nelojala,  
ambicia,

kor' perfida nemorala!!!

La amato ĵus foriris,  
ho, ve!

kaj min lasis senespera,  
kiam pri edzigo diris.

Ho, ve!

Min atendas sort' infera!...

Amo lia  
estis kia  
al la mia?!

Jen mizero  
de kor' tia!

Ĉu sufero  
de alia

estas tiel ĉe l' infero?!

Inspirita de kataluna melodio.

---

CHINA (1)

---

“China“ estis bela la katino,  
kiu ĉiam familion ravis;  
kaj por kiu ni karesojn havis,  
ĝis momento rabi ĝin Destino

De l' katino perdis ni la ĉarmojn:  
kaj, pro ĝia morto, la doloro  
ĵus alvenis al la nia koro:  
ĝi fluigis eĉ abundajn larmojn!

Tiel bela estis felo ĝia,  
kiel tiu de la leopardo:  
kaj nek ĝiaj ungoj, pro hazardo,  
estis akraj por la haŭto nia.

Kiam ni hal diris adiaŭon,  
aŭ al la orelo ĝia: “China,“  
tre mallaŭte, bleko la katina,  
donis nin respondan la miaŭon

Ho, vel! Nia la katino kara!  
Nia milda kaj amata besto!...  
Ĉiam por ni ĝia la foresto  
estos rememoro tre amara!

---

---

(1) Prononcu <sup>A</sup>Ĉina.

KANTO DE AMANTO

---

Junulino bela!  
Estas mia kanto  
Tiu de amanto  
Al vi ja fidela  
De l' liuto mia  
Estu la sonoro,  
Al la via koro  
Dolĉe simpatia  
Mia kanto revas  
Vian dolĉanimon;  
Mia voĉ' esprimon  
Koran al vi levas.  
Sub la klara luno,  
Ĝis la birdo trilu,  
Via belo brilu  
Pli, ol brilas suno;  
Brilu via belo  
Je ĉi tiu horo  
Por la mia koro  
Kvazaŭ norda stelo.  
Koro mia penas  
Trafi vian amon;  
Havi la balzamon  
Kiu de vi venas;  
Ĉar, ha mia Dio!,  
Via sento ama  
Al la mia flama  
Estu ambrozio.  
Mi vin ambicias

Kore kaj senĉese;  
Al mi diru jese  
Kion vi ja scias.  
Ne prokrastu dirojn,  
Mi petegas tion...  
Ŝatu l' iluzion!  
Aŭdu la sopirojn!...  
Belulin' gracia,  
Dir' de via buŝo  
Estu rava tuŝo  
Por la koro mia.  
Ĉar de l' kant' la forto  
Estas jam angora...  
Ne vi pli dolora  
Estu, ol la Morto!  
Vi rimarku tonon  
De la mia kanto..  
Via la amanto  
Donos al vi tronon!

---

SENESPERO

---

Staradas tre densaj nebuloj  
Ve! antaŭ la miaj okuloj;  
Pupiloj malgajaj iliaj  
Ne estas de longe jam viaj  
—Virino amata!—Speguloj.  
  
Malĝojo! De longe ne sidas  
Ni unu apude alia...  
Feliĉon nenian mi vidas;

Amata virino gracia,  
Nenio min gaje jam ridas!

Dolĉega ravanta parolo  
Ja estis agrabla kortuŝo,  
Venante de via belbuŝo;  
Pro via tutkora memvolo,  
Por mia la koro, konsolo.

De longe regadas silento  
Ĉe mia izolo dolora;  
Forflugis la miaj kontento  
Kaj rido sincere bonkora...  
Ne estas feliĉa momento! . .

Kaj akre-mortiga malĝojo  
Min ĉiam dolore katenas:  
Mi iras sur kruta dornvojo...  
La morto por mi, do, konvenas,  
Ĉar vane trankvilon mi penas.

Nu; mi jam forlasu la teron,  
En kiu kruela la sorto  
Faligis min ve! en mizeron...  
Ne estas kapabla jam forto  
Redoni al mi la esperon.

Mi havas, do, pravan motivon  
Forlasi kruelan la vivon  
Kaj kiun nenio balzamas. .  
Min lasu, ĉu min ne malamas,  
Rulantan sur tian deklivon,

Ĝis kiam la morto kompata,  
Indulga ameme min tiros  
Al mondo eterdelikata,  
En kiu kor' mia sopiros  
Neniam je amo malsata.

---

A L V O K O (1)

---

Karuloj sentemaj,  
aŭskultu la diron:  
De Rusa la Gento  
vi aŭdu sopiron  
Infano malsata  
ploregas angore;  
amanta patrino  
suferas dolore.  
Por kara la filo,  
ne havas ŝi nutron,  
ĉar brusto, la ŝia,  
nur havas jam putron.  
Terura momento!  
Ŝi vidas de l' filo  
la morton, baldaŭa  
sur lia pupilo.  
De l' knabo malgrasa,  
Ne tenas la mano  
tremema, senforta,  
peceton el pano.  
Junulo malforta

---

(1) Verkita okaze de la Volga katastrofo.

en plankon, jen, kuŝas;  
la Morto tragika  
lin akre ektuŝas.  
Forrabis malsato,  
malsato kruela,  
la viajn vangrozojn...  
Knabino tre bela!  
De l' Volga Popolo  
la vivo aktuala  
martiro ja estas  
pro kaŭzo fatala.  
La gentoj ankoraŭ  
heroe rezistas .  
Ĉu en ni, Homaro,  
kompato ekzistas?  
Alkuru ni, ĉiuj,  
kun nia almozo,  
ĉar estas bonfaro  
plej bela la rozo.  
Homaro rapide  
praktiku fratamon,  
al Rusa la Gento  
ni portu balzamon;  
balzamon efikan,  
balzamon, de l' vivo,  
por tion alporti  
jam estas motivo.

---

JEN SORTO MIZERA

---

Nubaro kolera  
Ja naskas la fulmon  
Hakantan la ulmon  
Per forto mistera.  
La fulmoj de l' nuboj  
Bruligas arbaron,  
Renversas remparon  
Ĝi restas —nur ruboj!—  
La fulmo, en maron,  
Montriĝas kruela,  
Al ŝipo la vela  
Forigas mastaron.  
Kaj la uragano  
Timige ekblovas,  
La ŝipon ĝi ŝovas  
Tra la Oceano.  
De l' vento la forto  
Fariĝas sovaĝa...  
Maristo kuraĝa...  
Ve! Kia la sorto?!  
Ventega la bleko,  
De l' tondro la bruo,  
De l' masto la skuo  
Kaj krak' de l' ferdekó ..  
Rulante la ondoj,  
Kun ŝaŭma la krono,  
Ĉirkaŭen timono  
Formiĝas je rondo:  
Multope rulante



La ŝipon atakas,  
Ĉi tiu jam krakas  
Angore ĝemante;  
Kaj ŝipon senĉese  
Post unu aliaj  
Frenez' ambiciaj  
Mortfrapas karese.  
Krakegoj la finaj  
Terure ve! sonas;  
La ŝipon jam kronas  
La ondoj obstinaj;  
Ĉi tiuj fieraj  
La ŝipon englutas,  
Restaĵojn alŝutas  
Al altoj eteraj.  
La maro kolera  
Detruis la ŝipon...  
Ve, vidu nur ŝtipon!...  
Jen sorto mizera!

---

## A N T A Ŭ S E N T O

---

Ventego terure minace ekblovas  
kaj branĉojn de l' arboj fortege ĝi skuas;  
nu, tial, tro ĝi foliaron dismovas;  
timige folioj kun vento fortbruas,  
kaj legi atente nun mi jam ne povas:  
ne plu de l' legado la ĝojon mi ĝuas!  
Ventego la pensojn, ideojn, forŝovas!

Mi tremas... Pro kio? Ĉu kia kialo?...  
Mi sentas, ke io min forte detenas...  
Mi staras... Bruego trairas tra l' valo,  
kaj ĝi min korpremas, ĝi, kiam alvenas,  
ve! kvazaŭ kriego de Terur' fatalo.

Al hejmo nekontraŭstareble min trenas  
doloro intensa pro kora defalo.

Ve, jen la kialo: decidis Destino,  
Por Majnar Davido, alvenon de l' Fino!

---

### A D I A Ŭ O

---

Fidela je amoj  
Konstante idealaj,  
Per ardaj la flamoj,  
Ja estis realaj  
Kaj same lojalaj  
La miaj esprimoj  
Pri aĵoj antaŭaj.  
Mi diras sen timoj:  
"Jam venos morgaŭaj  
La viaj estimoj  
Indulgaj pri diroj,  
Ĉar estis sopiroj  
De muzo humila."  
Sur koraj vojiroj  
Mi restas trankvila:  
Al mi la cenzuro

Eĉ estos plezuro:  
Ĝi ĉiam instruas  
Sub ĉiellazuro,  
Kaj koroja ĝuas.

---



## H E R A R O J

Paĝo: 3 — Linio: 18. Diras SOLLO kaj devas diri SOLA

“ 4 — “ 27. “ KESTON EL devas diri KORBON DA

Rimarko: Tial ke la proŝuroj eldonitaj kaj eldonotaj de mi havas kaj havos la saman formaton, mi disendos ilin nebinditajn, interesato bindigos ilin por formi volumon.